

RIYU DONGCI TANJIU

日语动词探究

郭永刚 著



东北林业大学出版社

RIYU DONGCI TANJIU

日语动词探究

郭永刚 著



东北林业大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

日语动词探究 / 郭永刚著. -- 2 版. -- 哈尔滨:
东北林业大学出版社, 2016. 7

ISBN 978 - 7 - 5674 - 0810 - 4

I. ①日… II. ①郭… III. ①日语-动词-研究
IV. ①H364. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 149697 号

责任编辑: 卢 伟

封面设计: 彭 宇

出版发行: 东北林业大学出版社 (哈尔滨市香坊区哈平六道街 6 号 邮编:
150040)

印 装: 三河市佳星印装有限公司

开 本: 850mm × 1168mm 1/32

印 张: 10. 625

字 数: 288 千字

版 次: 2016 年 8 月第 2 版

印 次: 2016 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 64. 00 元

如发现印装质量问题, 请与出版社联系调换。(电话: 0451 - 82113296 82191620)

前 言

在语言教学中，词汇教学占有十分重要的地位。在词汇教学中，动词是重中之重。从某种意义上说，动词教学是外语教学的关键，动词教学的成败也决定了外语教学的成败，正所谓成也动词，败也动词。

笔者在多年的教学过程中，长期注意对日语动词的研究和使用，在教学中颇有心得。作为语言表达的关键，动词里包含着大量的信息。动词的信息量是名词、副词、代词、形容词、形容动词等词汇所带信息量的几倍乃至几十倍。一个动词所包含的信息量决定了它的概念构造，也决定了它在构成句子时所带名词的数量和种类。所以，研究并掌握日语动词的意义以及用法对于日语学习大有帮助。本书以动词为中心搜集并引用了大量的资料，考察而且研究了日语动词的多个侧面，并对日语词汇学中的一些敏感问题做了一些有益的探讨。

本书共分为七章。

第一章从混沌语义学的观点出发，试图对日语动词词汇群内部的语义联系做一个简单而系统的研究。在本章里，笔者对日语动词的派生过程以及意义的变迁做了比较仔细的考察。

第二章对日语的形态派生词和形态的含义进行了分析和研究。日语的形态本身包含有各种各样的意义。日语动词的形态变化在不同的语境里面具有不同的意义，而且有很多的意义是词汇的语用意义。

第三章从几个角度对日语动词进行了分类。这些分类对于记忆动词的搭配和灵活运用具有一定的启发和借鉴作用。

第四章从语义格的角度对日语格助词进行了剖析。笔者从语义学的角度对日语格助词的意义、日语动词和日语格助词之间的关系、日语格助词的使用特点等方面进行了研究。笔者特意从日汉语对比的角度对汉语里的许多无标志句子成分的成因以及它们与日语中同类语义成分之

间的对应关系进行了对比研究，解决了汉语里的场所宾语、原因宾语、工具宾语、目的宾语等语法成分在汉译日方面存在着的一些比较困难的翻译问题。

第五章对日语的复合动词和复合规则进行了研究。笔者在研究过程中吸收了国外的最新研究理论和研究成果，同时另辟捷径从各个构成成分之间的相互关系方面做了一些有益的探究。

第六章对日语动词里的可能动词做了一些探索。由于日语和汉语在表达方面的侧重点不同，汉语的可能表现较之日语的可能表现要严密得多，细腻得多。笔者通过大量收集数据，对日语中可能动词的构成方式以及构成过程中的制约要素进行了剖析，并从日汉语对比的角度对日汉语可能表现的差异进行了对比分析。笔者还特别研究了日语可能表现的歧义性，也特别研究了日语可能表现的否定式。

第七章从各个角度对日语中来自于动词的派生名词进行了研究。这些研究对于学生掌握日语名词和动词，甚至句子与名词之间的派生关系大有裨益。

尽管笔者已经尽了最大的努力，但是由于笔者学识有限，错误和缺点在所难免，希望各位读者能多多给予批评、指正。

笔者在日本留学期间，指导教授、日本著名语言学家影山太郎博士对本研究给予了高度的关注并提出了许多宝贵的意见，笔者表示衷心的感谢。

郭永刚

2016年5月

于东北林业大学

目 录

1 日语动词的词族分析.....	(1)
1.1 日语里的原始混沌词.....	(1)
1.2 日语动词的词尾构成.....	(7)
1.3 日语动词的词族分析.....	(11)
2 动词的形态及其意义.....	(57)
2.1 有根动词的形态	(57)
2.2 日语动词的形态语义	(67)
3 动词分类与形态分析.....	(93)
3.1 日语动词的分类方法.....	(93)
3.2 静态动词的特征与分析.....	(96)
3.3 情态动词的特征与分析.....	(103)
3.4 动态动词的特征与分析.....	(107)
3.5 移动动词的特征与分析.....	(125)
3.6 形式动词的特征与分析.....	(133)
4 日语动词和语义格.....	(137)
4.1 日语格助词的局限性与内涵.....	(137)
4.2 格语法及其通用性.....	(141)
4.3 日语中的语义格.....	(143)
4.4 日语格助词与语义的关系.....	(155)
4.5 日语格助词解释的宽泛性.....	(203)

5 动词的复合与复合动词.....	(207)
5.1 动词复合时使用频率最高的动词.....	(207)
5.2 制约动词复合的几个要素.....	(208)
5.3 前项动词和后项动词间的语义关系.....	(218)
5.4 后项动词表示句法意义的复合动词.....	(222)
5.5 后项动词表示趋向意义的复合动词.....	(234)
5.6 后项动词表示其他意义的复合动词.....	(253)
5.7 后项动词作为基词使用的复合动词.....	(261)
5.8 前项动词表示强调意义的复合动词.....	(264)
6 动词的可能与结果.....	(267)
6.1 日语中可能表现的构成方式.....	(267)
6.2 无法可能动词化的原因分析.....	(280)
6.3 与其他动词同型的可能动词.....	(282)
6.4 可能动词的基本性质.....	(284)
6.5 汉语里的可能助动词.....	(291)
6.6 可能动词的常用句型.....	(297)
6.7 可能动词的结果不可能.....	(299)
6.8 语境对可能表现的语义制约.....	(302)
7 日语动词的名词化.....	(305)
7.1 古代日语动词的名词化.....	(306)
7.2 现代日语动词的名词化.....	(308)
7.3 事物性动词派生复合名词.....	(313)
7.4 事件性动词派生复合名词.....	(318)
7.5 动词派生复合名词的用法.....	(323)
参考文献.....	(331)

★ 1 日语动词的词族分析 ★

我们知道语言是由一个一个的词汇组成的，而词汇并不是孤立地存在着的。词汇依据各种方式形成一个个的词汇群。而词汇群的形成是千差万别的，有的根据词义的共性，有的根据形态的差异，还有一些是根据词汇的血缘关系也就是词源关系。在这里，我们将研究这些依据词源关系而形成的词汇群。对于这种以词源关系为纽带组成的词汇群，我们可以称之为词汇家族即词族。在语言学习中，词族的地位十分重要。它对我们科学地学习外语并熟练地掌握外语具有举足轻重的作用。能否正确地掌握好所学语言中的词族，往往关系着语言学习的成败。要正确地认识词族，就必须弄清楚词族的内部结构、词族内词和词之间的关系尤其是滋生关系。弄懂这些问题对语言学习具有非常重要的意义。

动词是词汇中最复杂、最活跃的部分，是词汇的核心，也是语言以及语言学习的核心。要学好外语就必须掌握好作为语言核心的动词部分。在学习日语时，研究作为日语核心部分的动词以及动词的词族、动词词族的构成、动词词族中各个词汇成员在语义上的联系具有重要的价值和深远的意义。探究日语动词词族的性质、它们的内部结构以及各个动词间的语义联系将有助于我们准确地学习、运用和掌握日语。所以，我们在本书中首先讨论日语动词的“家族问题”，即“词族问题”。

1.1 日语里的原始混沌词

世界上的一切事物都是由浅入深、由简单到复杂的。同样，人类对于外界的认识也是由浅入深、由简单到复杂的。推而广之，作为人类认识世界、表达世界的认知工具即语言，也必然是由浅入深、由简单到复

杂的。虽然我们无从考察人类的祖先最初是怎样认识世界并表达世界的，但我们可以想象到人类祖先首先对外部的事物有一个大概的、模模糊糊的混沌认识，然后一步一步地把这个混沌的认识加以剖析，使其逐渐清晰，最终得出一个相对清晰的认识或者相对完善的概念来。

语言是人类认知的载体。它包含了人类整个的认知过程。所以，人类语言的发展必然也经历了一个先有混沌而模糊的认知，然后把这个混沌而模糊的认识加以剖析，使其逐渐清晰，最终得出相对清晰的表现这样一个过程。换句话说，我们的祖先使用语言表达外界事物、表达自己对外界的认知是通过由简单到复杂、由浅入深、由混沌到清晰的语言发展过程来实现的。我们往往认为古人使用的语言或词汇，其意义宽泛而模糊。其实这种说法并不准确。我们应该明白语言的清晰和准确只是相对的而不是绝对的。我们应当了解我们现在使用的语言只是相对准确、相对清晰而已。即使我们认为古人使用的语言是模糊的，但它只是相对模糊，在古人的眼里则是清晰而准确的。同样，我们现在认为清晰而准确的语言，在我们后人的眼里也可能是模糊的，甚至是不准确的。随着社会的发展，我们的后人也会从我们所使用的语言中发展出更加清晰而准确的语言。所以说，语言的清晰性是相对的，而语言的意义从混沌也就是从模糊向清晰的进化却是绝对的。只要我们顺着语言由混沌模糊向清晰准确发展这样一条思路去思考、去探索，我们就能由浅入深、由表及里、由简单到复杂，逐渐掌握人类语言产生以及发展的规律。

如上所述，我们知道在人类的蒙昧时代，语言也处于混沌不清的蒙昧时期。在人类创造语言的初期，由于人类的生产和生活行为都非常简单，所以语言的语音很少，音节很短。尽管从现代人的眼光来看这些词汇的语义是含糊而混沌不清的，发音系统也是简陋的，但是这些语言能够满足当时的社会需要和交际需要。但为了研究的便利，我们依然从现代人的认识角度出发将这些看似混沌不清的语言称之为混沌语言。

随着人类社会的发展，人类语言越来越清晰、越来越严密，词汇数量越来越多。为了研究的便利，我们从现代人的认识角度出发，将这些

看似严密的语言称之为严密语言。尽管这种严密只是相对的。

由于现代语言越来越严密，划分得越来越细致，因此，当我们研究它们的时候往往无从下手。在我们要仔细研究并且完全掌握相对严密的现代语言时，我们完全有必要从原始时期的混沌语言中的混沌词开始，研究词汇的发展、语义的变迁以及词汇家族的形成，因为它是我们的祖先在原始时期给我们后人遗留下来的语言化石，是非常宝贵的遗产。这些语言化石记载着现代语言包含着的最原始的秘密。打开它就像打开了一个家谱，许多的错综复杂的进化过程将历历在目，许多词汇之间的内在联系就会显现在我们面前，使人有柳暗花明，豁然开朗的感觉。

我们知道各种民族语言都经历过语言混沌期，如汉语、日语、英语，毫无疑问任何语言都不能例外。笔者曾对汉语中的词汇混沌语义进行过研究。同时，笔者作为日语教师，在长期的语言教学中也从各个方面对于日语中的混沌语义进行了大量的研究。在研究过程中，笔者认识到在语言学习过程中，若从混沌语义开始、从源头抓起可以收到事半功倍的效果。笔者在日语教学中利用模糊语言学来进行对比教学，取得了很好的效果。所以，在这里为了更好地对日语的词汇家族即词族进行深入而细致的分析，我们将在这里利用词汇的模糊性来进行研究。

和世界各国的语言一样，现代日语也产生于原始语言中的混沌语言。现代日语中的相对清晰的词汇来自古代日语中的相对模糊的词汇，即混沌词汇。日语中的混沌词汇是日本人的祖先给日本人遗留下来的珍贵的语言化石，是日本语言赖以发展的源泉。从这些混沌语言中，我们可以摸清日语词汇的来龙去脉、派生规则和发展方向。

我们这里所说的混沌词汇一般都是作为现代语言源流的词汇。对于原始语言的产生过程，存在着各种各样的流派和学说，模声说和劳动号子说就是其中之一。此学说认为语言是人类在劳动中模仿其他动物或者物体的发声，进而约定俗成作为特定符号来使用的过程中形成的。这一学说认为，这个过程存在于所有的人类语言中，汉语如此，英语如此，即使日语也不例外。为了证明这一点，我们将以日语为例加以证明。我

们知道日语里有许多原始混沌词就是来自于生活中的拟声词。我们可以把日语中常见的来自拟声词的混沌词根列举如下：

はく（吐く）来自呕吐声「ハーハー」

ほゆ（吠ゆ）来自吠叫声「ホーホー」

ふく（吹く）来自吹气声「フーフー」

すう（吸う）来自吸气声「スースー」

上述这些词汇在某些方面依然保留着远古人类发声的痕迹。但是，另外还有一些混沌词汇表示的是抽象意义，要从发音上来研究它们的来源还存在着诸多的困难。但是，它们的确具有各自相对固定的混沌意义。这些相对固定的混沌含义决定着词汇的核心意义。从某种角度来说，一个词汇的混沌含义本身就是它的基因、它的胎记。带有相同的混沌含义的词汇形成了一个语义上相互有关联的词汇群即词族。

我们知道在有机体里，物体带有基因的部分是最重要的部分，它规定着该物种的成长以及发展变化的整个过程。同样，在词汇里面，带有相对固定的混沌语义的那部分决定着词汇的意义、词汇的应用范围甚至句子的构成。在这里，我们把这些代表词汇混沌意义的部分称之为混沌词根。混沌词根就是同源词汇的胎记，这一点有据可查。例如：

「あ」（上）——あがる、あげる

「う」（上）——浮く、浮かぶ

「さ」（小）——裂く

「し」（下）——沈む

「ち」（小）——ちびる

此外，日语中还有一些混沌词根是来自常用名词的。由于要附加不同的词尾，这些混沌词汇在组成派生词汇的过程中往往伴随有发音上的变化。因此，下面所列举的词汇中含有混沌含义的混沌词根都来自于历史上的普通名词。例如：

「て」（手）——とる、つく

「め」（目）——みる、めぐる

「ひ」(日)——ひる、干す

「ほ」(火)——ほゆ、もゆ、

「は」(端)——はじむ、はじまる、はじめる、
はつ、はつる、はたす、果てる

「ね」(音)——鳴る、泣く

古代日本人为了交际或者信息传达的需要，创造了许多原始混沌词汇。日语里面的原始混沌词的数量随着日本语言的发展而逐渐增加，最后在达到50个的时候，停了下来，形成了我们现在所知道的五十音图。所谓的五十音图也就是我们在下面列举的日语字母表。

あ	い	う	え	お	か	き	く	け	こ
さ	し	す	せ	そ	た	ち	つ	て	と
な	に	ぬ	ね	の	は	ひ	ふ	へ	ほ
ま	み	む	め	も	や	ゆ	よ		
ら	り	る	れ	ろ	わ				

我们可以认为，现在日语里的传统词汇都发源于这50个音节。从某种意义上讲，这50个音节就是日语里最原始的混沌词。这些混沌词自然而然地成了日语词汇取之不尽、用之不竭的构词源泉。

要弄懂弄通日语词汇的语义构造，我们有必要认真地研究一下日语五十音图所代表的混沌含义。为了达到这一目的，我们将简单介绍一下五十音图中各个音节所代表的混沌意义。

「あ」所包含的混沌语义是向上，引申出“存在”、“出现”、“向上”、“光明”、“开启”等意思。

「い」所包含的混沌语义是移动，引申出“移动”、“气息移动”、“呼吸”等意思。

「う」所包含的混沌语义是物体的某一部分显现出来，引申出“显现”、“漂浮”等含义。

「え」所包含的混沌语义是“选取”。

「お」所包含的混沌语义是从站立的原点向上、下、前、后移动。引申

义有“推”、“押”、“迟”、“赠送”等。

「き」包含的混沌语义是切断，引申义有“截断”、“决定”等。

「く」包含的混沌语义是相交，引申义有“相合”、“组合”、“下降”等。

「こ」包含的混沌语义是小而成块，引申义有“凝结”、“冻结”等。

「さ」包含的混沌语义是向下、向后移动，引申义有“妨碍”、“授予”。

「し」包含的混沌语义是范围变小、位置变低。引申义有“知道”、“繁茂”等。

「す」包含的混沌语义是两个物体紧贴着或者摩擦着通过。其引申义有“摩擦”等。

「せ」所包含的混沌语义是狭窄而急速，引申义有“竞争”等。

「そ」包含的混沌语义是附加、攀附，引申义有“附加”等。

「た」包含的混沌语义是脚或者手的动作，引申义有“站立”、“下垂”、“怀抱”等。

「ち」所包含的混沌语义是小，引申义有“撕”、“碎”、“落”等。

「つ」所包含的混沌语义是到达，引申义有“尽”、“完了”、“制造”、“附着”等。

「て」包含的混沌语义是手的动作，其引申义多种多样。

「と」包含的混沌语义是表示手或者脚的动作，可以表示“拿取”、“站住”、“飞”等含义。

「な」包含的混沌语义是长而且平，引申义有“平”、“鸣”、“流淌”、“修理”等。

「に」其本义是“二”，其混沌语义是“相似”等。

「ぬ」包含的混沌语义是从某一个物体中脱离出来，引申义有“蜕”、“脱”等。

「ね」包含的混沌语义是紧紧地附着，引申义有“睡眠”、“黏糊”、“祈求”等。

「の」包含的混沌语义是拉长或者拽下来，引申义有“乘坐”、“除去”。

「は」包含的混沌语义是扩大以及开始，引申义多种多样。

「ひ」包含的混沌语义表示肘部弯曲，光亮，冰块等含义。可以表示光亮，冰凉，位置移动以及变形，引申义有“拉”、“开”、“扩大”等。

「ふ」包含的混沌语义是气体造成物体体形的扩大和位置的晃动。

「へ」所包含的混沌语义是容器内物质的减少造成内容物位置的下降。其引申意义颇多。

「ほ」所包含的混沌语义因词汇来源的不同有所出入。一般来说，来源于「へ」的词汇表示位置下降。来源于「ひ」的词汇表示光亮、荣誉以及表扬。

「ま」的本义指圆形物体，混沌语义指物体呈现圆形或者做圆周运动。

「み」的混沌语义是果实等球状物体。果实填满果壳，故本词汇也可以表示某物填满某一容器。引申义有“满”、“乱”等。

「む」所包含的混沌语义是成圆状或巡回性移动。

「め」所包含的混沌语义是圆球状物体，引申义是指物体等围绕球状物做圆周运动。

「も」所包含的混沌语义是球状以及手捧物时形成的球状，引申义有“拿”、“拥有”、“燃烧”、“漏雨”等。

「や」所包含的混沌语义是瘦小、病痞。引申义多数带有贬义。

「ゆ」所包含的混沌语义是不很紧，可以晃动。引申义为“晃动”、“富裕”、“原谅”等。

「よ」的混沌语义是往一面靠过去，引申义有“呼叫”、“阅读”等。

「わ」包含的混沌语义是分割，引申义有“理解”、“分别”、“渡过”等。

1.2 日语动词的词尾构成

从上面的词汇里可以看出，在日语里，很多单音节词汇是语义非常复杂而且模糊的混沌词。由于语义非常模糊的词汇无法准确地表达说话人所要表达的意思。因此，要清楚地表达说话人的意思，就有必要通过各种办法分化词汇的模糊含义，也就是尽量减少词汇的歧义。汉语具有大量的元音、辅音以及四声，汉语的音节远远多于日语。所以汉语可以

通过替换元音或者辅音等发音手段来分化单音节词的混沌含义以减少歧义。如果使用这两种手段还不能解决问题，汉语还可以使用四声来分化歧义。即使这几种手段都无法使用，汉语还可以使用汉字来分化歧义。总而言之，汉语分化歧义的方法很多。但是，日语和汉语不同，日语里不存在汉语那样多的音节。日语里的元音和辅音的数量也很少，只有五个元音和几个辅音而且不存在四声。所以，在日语里要分化混沌词的歧义，一般只能通过给词汇增加词尾的方法来解决。这样一来，在日语里要把含义表达得越来越清楚，构成日语词汇的音节就会越来越多，词形变得越来越长。这样一来，日语里不可避免地会出现大量的多音节词汇。由此可见，日语的词尾在日语的构词上发挥着非常重要的作用。

日语词尾创造了一个一个新的词汇，丰富了而且还在继续丰富着日语的词库。那么，日语的词尾是如何产生并如何演变过来的？从历史上看，日语中的词尾不是一成不变的，它是随着时代的变迁而变化的。从历史的角度来看，日语的词尾是由多到少递减的，其意义也是由具体义到抽象义地发生变迁。在日语的初创期，日语的词尾种类繁多，具有一定的词汇意义，其表达的意义相对固定而且比较清晰。我们可在此列举以下几种历史上常用的日语动词词尾：

う、く、す、つ、ぬ、ふ、む、ゆ、る

我们可以将具有此类词尾的日语动词举例如下：

ア行	すう（吸う）	はう（這う）	よう（酔う）
カ行	かく（書く）	さく（咲く）	なく（泣く）
サ行	おす（押す）	ほす（干す）	ます（増す）
タ行	まつ（待つ）	もつ（持つ）	たつ（立つ）
ナ行	しぬ（死ぬ）	かぬ（兼ね）	はぬ（跳ぬ）
ハ行	いふ（言ふ）	かふ（買ふ）	とふ（問ふ）
マ行	やむ（止む）	かむ（噛む）	たむ（貯む）
ヤ行	もゆ（燃ゆ）	こゆ（越ゆ）	くゆ（悔ゆ）
ラ行	とる（取る）	なる（鳴る）	はる（張る）

除了这些由清音构成的日语动词词尾以外，日语里面还存在着一部分浊音词尾。它们是：

ぐ、ず、づ、ぶ

总的来看，在日语历史上出现过的动词词尾共有以下几种：

う、く、す、つ、ぬ、ふ、む、ゆ、る、ぐ、ず、づ、ぶ

由于时代的变迁，日语词尾曾经所具有的词汇语义已经逐渐淡化。许多词尾失去了表示词汇意义的作用。在构词的过程中，许多动词词尾逐渐消亡，保留下来的是一些语法化了的、比较抽象的词尾。在长期的演变过程中，许多具有上述词尾的日语动词已经消失，有些已经成了古典词汇，很少使用。有些词汇尽管还在使用，但其词尾已被新词尾所替代。例如：

言ふ→言う 買ふ→買う 問ふ→問う

另外还有一些词汇已经被通过附加新词尾而产生的二次派生词甚至三次派生词所替代。例如：

兼ぬ→兼ねる 跳ぬ→跳ねる 貯む→貯める
燃ゆ→燃える 超ゆ→超える 悔ゆ→悔いる

上面所列举的日语词尾是日语词族派生以及分化的基础。从原理上讲，每一个混沌词根在分化歧义时都可能拥有以上所列举的所有这些词根，构成一个同源或者同根词汇群。例如：拥有混沌意义的「か」就可以通过附加不同词尾的方法派生出大量新词进而构成一个包含有同一个古典词根的词汇群。例如：

かう（買う）、かく（書く）、かす（貸す）
かつ（勝つ）、かぬ（兼ね）、かふ（交ふ）
かむ（噛む）、かゆ（交ゆ）、かる（借る）

拥有混沌意义的单音节词在附加词尾以后变化为双音节词，其意义较以前清晰了不少。但是，双音节词汇的语言意义依然不太理想、比较含混。因此，双音节词汇里依然存在着大量的同音近义词汇。由于存在着浓厚的混沌意义，双音节词汇的语义过于宽泛、本身不够严密，往往

造成理解上的歧义现象。按照日语的发展规律，日语里面的双音节词汇最终都应该通过附加新的词尾，构成三音节词汇或者四音节词汇甚至更长的词汇来分化歧义。当然，为了分化歧义，除了增加词汇长度以外，还可以利用增加元音和增加辅音的方法来达到目的。正当日本人在增加音素还是增加单词长度方面陷入两难境地的时候，两千年前汉字传到了日本。在意义严格而且细腻的汉字传入日本以后，日本人大量采用汉字来分化日语中的歧义。在意义比较宽泛的双音节日语动词里面，汉字成了分化歧义的绝妙手段。日语里应用汉字分化歧义的方法使用的十分广泛，甚至可以信手拈来。例如：

かく：搔く、書く、描く、掛く、懸く、駆く

かふ：交ふ、代ふ、変ふ、換ふ、買ふ

しむ：閉む、締む、絞む

する：刷る、擦る、掏る、剃る

せむ：攻む、責む

つく：付く、就く、突く、就く、漬く

とむ：止む、留む、停む、泊む

とる：取る、採る、撮る、執る、獲る、盗る、摂る

使用汉字虽然可以在书面语言上分化歧义，但是在会话中，双音节词汇的缺点依然没有消除。为了分化歧义，日本人除了使用汉字以及动词短语的方法以外，也通过给双音节词附加词尾形成三音节词以及四音节词的方式来分化歧义。应该注意的是，在附加词尾的过程中，新词尾往往会引起母体动词既有词尾在发音上发生某些变化。例如：

かぬ→かねる（兼ねる）　　かる→かりる（借りる）

くゆ→くいる（悔いる）　　はぬ→はねる（跳ねる）

其实，不仅是双音节词，有些单音词在增加词尾的过程中，其本身也会产生语音变化。这种语音变化就是所谓的转音现象。这种现象也存在于日语中，只是数量较少不被注意而已。例如：

き→きる（切る）、かる（刈る）、こる（樵る）